

34

CONVENIO ENTRE EL GOBIERNO DEL PERU Y EL GOBIERNO
DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

Los Gobiernos del Perú y los Estados Unidos de Amé-
rica, con el objeto de llegar a un arreglo definitivo sobre el
justiprecio de los activos expropiados a Marcona Mining Company,
cuyo complejo minero metalúrgico en el Perú fue nacionalizado de
acuerdo con las estipulaciones del Decreto Ley 21228, han decidi-
do concluir el siguiente Convenio:

ARTICULO I

En vista de la discrepancia surgida en la valorización
de los bienes de propiedad de la Empresa norteamericana Marco-
na Mining Company sujetos a expropiación por el Gobierno del
Perú, el Gobierno de los Estados Unidos de América ofreció sus
buenos oficios a fin de que las relaciones entre ambos países no
fueran afectadas por determinados aspectos de un asunto regulado
por las leyes del país expropiante y los principios del Derecho In-
ternacional.

Dentro de estos principios, y en base a los informes
de las comisiones designadas por el Gobierno peruano para la va-
lorización de activos y pasivos y la determinación de adeudos, el
Gobierno del Perú se compromete a pagar a la Marcona Mining
Company como justiprecio por los bienes expropiados la suma de
US\$ 61'440,000.00 (sesentiún millones cuatrocientos cuarenta mil
dólares americanos), de la manera siguiente:

...

Coder
CP
Rm

A) En efectivo US\$ 37'000,000.00 (treintisiete millones de dólares americanos), por medio de un pagaré que será aceptado por el Banco de la Nación en su calidad de agente financiero del Estado, y que se cancelará en la fecha en que el financiamiento necesario sea logrado, en las condiciones y en los plazos fijados en el pagaré representativo de esta obligación.

B) US\$ 22'440,000.00 (veintidós millones cuatrocientos cuarenta mil dólares americanos) como parte de pago a través de la venta exclusivamente en el mercado de los Estados Unidos de América, de 3'740,000 toneladas largas (tres millones seiscientos cuarenta mil) de mineral de hierro en forma de pellets y que se calcula a razón de US\$ 6.00 (seis dólares americanos) por tonelada, que se estima obtendría Marcona Inc., por encima de los precios de venta fijados en el contrato que suscribirá con Minero Perú Comercial, que son los siguientes: US\$ 18.00 (dieciocho dólares americanos) por tonelada para el primer 1.1 millón de toneladas; US\$ 20.00 (veinte dólares americanos) por tonelada para los 2 millones de toneladas siguientes, y US\$ 23.00 (veintitrés dólares americanos) por tonelada para las 640 mil toneladas finales.

C) US\$ 2'000,000.00 (dos millones de dólares americanos) derivados del contrato de fletamento suscrito entre la Compañía Peruana de Vapores y Marcona Carrier, el 11 de diciembre de 1975, con vigencia hasta el 31 de marzo de 1977, bajo condiciones competitivas y que resulta de contabilizar un dólar americano (US\$ 1.00) por tonelada larga, en las tarifas establecidas en dicho contrato.

...

Handwritten notes:
Luz
Luz
Rme

ARTICULO II

El Gobierno de los Estados Unidos de América declara que, con el pago de US\$ 37'000,000.00 (treintisiete millones de dólares americanos) en efectivo por medio de un pagaré y el cumplimiento de las obligaciones contractuales que asume el Gobierno del Perú, y que serán ejecutadas por sus empresas públicas pertinentes, de acuerdo con lo estipulado en el Artículo I, quedarán canceladas todas las responsabilidades y obligaciones del Gobierno del Perú para con la Marcona Corporation, y sus subsidiarias, sucursales o afiliadas, provenientes de la nacionalización de la sucursal peruana de la Marcona Mining Company, incluyendo todas las obligaciones resultantes del desembarco de la carga de la nave SS ELIZABETH LYKES en el puerto del Callao el 5 de agosto de 1975, que pasó a propiedad de Hierro Perú.

ARTICULO III

En vista de la naturaleza intergubernamental de este Acuerdo, el Gobierno del Perú declara que ya no existirá ninguna responsabilidad por el pago de impuestos o cualquier otro cargo u obligación, o acción legal, civil o de otra índole, en contra de Marcona Corporation o sus subsidiarias, sucursales o afiliadas, incluyendo a la Compañía Minera Marcona, o en contra de los actuales o anteriores funcionarios de cualquiera de ellos relacionados con sus actividades como empleados de la Marcona Corporation, sus subsidiarias, sucursales o afiliadas con anterioridad a la conclusión de este Acuerdo. Tampoco hará ningún reclamo o procedimiento basados en tales impuestos,

...

copy
ED
Rme

cargos, obligaciones o acciones legales que afecten las personas naturales o jurídicas antes mencionadas.

ARTICULO IV

Después de la entrada en vigencia de este Acuerdo, ninguno de los dos Gobiernos presentará al otro, ya sea en nombre propio o por cuenta de personas naturales o jurídicas de su nacionalidad, ningún reclamo o demanda provenientes de la nacionalización por el Gobierno del Perú del complejo minero metalúrgico de la Compañía Minera Marcona, o de las operaciones de la Compañía Minera Marcona o sus filiales. En el caso de que tales reclamos sean presentados directamente por los nacionales o personas jurídicas de un país al Gobierno del otro país, dicho Gobierno lo referirá al Gobierno a que pertenezca el súbdito o la persona jurídica.

El párrafo precedente de este Artículo está sujeto al pago de los US\$ 37'000,000.00 (treintisiete millones de dólares americanos) en efectivo y al cumplimiento de las obligaciones contractuales mencionadas en el Artículo I de este Convenio.

ARTICULO V

El Gobierno del Perú afirma que, de acuerdo con el Artículo 12 del Decreto Ley 21228, Hierro Perú ha asumido, por subrogación, las obligaciones pendientes de la Sucursal peruana de la Compañía Minera Marcona hacia los abastecedores e instituciones de crédito, así como los salarios y bonificaciones de sus empleados.

...

Handwritten signatures and initials in blue ink, including the name 'Rosa' and other illegible marks.

ARTICULO VI

Es del entendimiento del Gobierno de los Estados Unidos de América que Marcona Corporation reconoce que los compromisos del Gobierno del Perú estipulados en el presente Acuerdo, una vez cumplidos, constituyen la solución completa y final de sus reclamos resultantes de la nacionalización y que igualmente acepta y se compromete a cumplir plenamente y de buena fe, los contratos con Minero Perú Comercial respecto a la compra de mineral, y con la Compañía Peruana de Vapores, respecto al contrato de fletamento, de fecha 11 de diciembre de 1975 y hasta su vencimiento el 31 de marzo de 1977.

ARTICULO VII

El presente Convenio entrará en vigor al recibir la aprobación del Gobierno del Perú, y al firmarse y aceptarse el pagaré y el contrato de venta del mineral de hierro que en él se menciona.

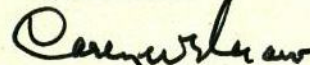
Hecho en Lima el veintidós de setiembre de mil novecientos setentiséis, en español y en inglés, siendo ambas versiones igualmente auténticas.

POR EL GOBIERNO DEL PERU




José de la Puente Radbill
Ministro de Relaciones Exteriores

POR EL GOBIERNO DE LOS
ESTADOS UNIDOS DE
AMERICA



Carlyle E. Maw
Representante Especial del
Presidente



Robert W. Dean
Embajador

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF PERU
AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

The Governments of Peru and the United States of America, with the objective of arriving at a definitive settlement concerning just compensation for the expropriated assets of the Marcona Mining Company, whose mining metallurgical complex in Peru was nationalized in accordance with the stipulations of Decree Law 21228 have decided to conclude the following agreement:

ARTICLE I

In view of the differences arising in the valuation of the properties of the North American firm, the Marcona Mining Company, subject to expropriation by the Government of Peru, the Government of the United States of America extended its good offices so that relations between the two countries would not be affected by certain aspects of a matter which is governed by the laws of the expropriating country and by principles of international law.

Within these principles and based on the reports of the Commissions designated by the Government of Peru for the valuation of the assets and liabilities and the determination of debts, the Government of Peru agrees

Handwritten initials and signatures on the left margin, including "RM" and "EP".

to pay to the Marcona Mining Company as just compensation for its expropriated assets the sum of \$61,440,000 (sixty-one million four hundred forty thousand U.S. dollars), in the following manner:

A) \$37 million (thirty-seven million U.S. dollars) in cash, by promissory note, which will be accepted by the Banco de la Nación in its capacity as financial agent of the State, and which will be paid on the date on which the necessary financing becomes available, under the terms and conditions fixed in the promissory note which reflects this obligation.

B) \$22,440,000 (twenty-two million four hundred forty thousand U.S. dollars), as partial payment through the sale exclusively in the United States market of 3,740,000 long tons (three million seven hundred forty thousand) of iron ore in the form of pellets, and that is calculated on the basis of the \$6 (six U.S. dollars) per ton that it is estimated Marcona, Inc. should obtain above the sale prices fixed in the contract it will conclude with Minero Peru Comercial, which are as follows: \$18 (eighteen U.S. dollars) per ton for the first 1.1 million tons, \$20 (twenty U.S. dollars) per ton for the succeeding two million tons and \$23 (twenty-three U.S. dollars) per ton for the final 640,000 tons.

copy
LD
Rme

c) \$2,000,000 (two million U.S. dollars) derived from the freight contract concluded between the Compañía Peruana de Vapores and Marcona Carriers on December 11, 1975, which remains in force until March 31, 1977, under competitive conditions, and which results from calculating \$1.00 (one U.S. dollar) per long ton in the rates established under said contract.

ARTICLE II

The Government of the United States confirms that with the payment of the \$37 million (thirty-seven million U.S. dollars) cash through a promissory note and the fulfillment of the contractual obligations that the Government of Peru assumes, for implementation by its pertinent public entities, as stipulated in Article I, all the responsibilities and obligations of the Government of Peru toward the Marcona Corporation, its subsidiaries, branches or affiliates arising out of the nationalization by Peru of the Peruvian branch of the Marcona Mining Company, including all of the obligations resulting from the off-loading of the cargo of the SS ELIZABETH LYKES at the port of Callao on August 5, 1975, which passed to the ownership of Hierro-Peru, will be satisfied.

ARTICLE III

In view of the intergovernmental nature of this agreement, the Government of Peru declares that there

copy
of
RML

no longer exist any liabilities for the payment of taxes, or any other charge or obligation, or legal action, civil or otherwise, against the Marcona Corporation or its subsidiaries, branches or affiliates, including the Marcona Mining Company, or against the present or former officials of any of them, regarding their activities as employees of Marcona Corporation, its subsidiaries, branches or affiliates, prior to the conclusion of this agreement. Nor will there be any claims or proceedings based on such taxes, charges, obligations, or legal actions affecting the natural or juridical persons referred to above.

ARTICLE IV

After the entry into force of this agreement, neither Government will present to the other, on its behalf or on behalf of natural or juridical persons of its nationality, any claim or demand arising out of the nationalization by the Government of Peru of Marcona Mining Company's mining-metallurgical complex in Peru or of the operations of the Marcona Mining Company or its subsidiaries. In the event that such claims are presented directly by nationals or juridical persons of one country to the Government of the other, such Government will refer them to the Government to which the national or juridical person belongs.

Handwritten initials:
vlu
EP
RMT

The preceding paragraph of this Article is subject to the payment of \$37 million (thirty-seven U.S. million dollars) in cash and performance of the contractual obligations referred to in Article I of this agreement.

ARTICLE V

The Government of Peru affirms that in accordance with Article 12 of Decree Law 21228, Hierro-Peru has assumed, by subrogation, the outstanding obligations of the Peruvian branch of the Marcona Mining Company to suppliers and lending institutions, as well as the salaries and social benefits of its employees.

ARTICLE VI

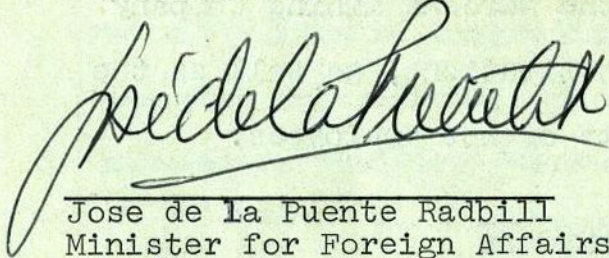
It is the understanding of the Government of the United States of America that the Marcona Corporation recognizes that the undertakings of the Government of Peru specified in the present agreement, once implemented, constitute the full and final settlement of its claims resulting from the nationalization, and that it similarly accepts and promises to carry out fully and in good faith, the contracts with Minero Peru Comercial entered into relating to the sale of ore, and with Compañía Peruana de Vapores relating to the freight contract dated December 11, 1975, until its expiration on March 31, 1977.

Waka
[Signature]
[Signature]

ARTICLE VII

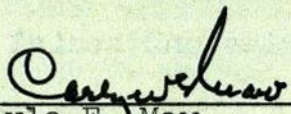
The present agreement will enter into force upon its approval by the Government of Peru, and upon the signature and acceptance of the promissory note and ore sales contract referred to in this agreement. Done in Lima this 22nd day of September, 1976, in Spanish and English, both versions being equally authentic.

FOR THE REPUBLIC OF PERU

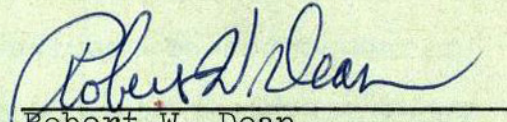


Jose de la Puente Radbill
Minister for Foreign Affairs

FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA



Carlyle E. Maw
Special Representative
of the President



Robert W. Dean
Ambassador

